



ES 450/30 Art. 4060

- D** **Gebrauchsanweisung**
Elektro-Rasenlüfter
-
- GB** **Operating Instructions**
Electric Lawn Scarifier
-
- F** **Mode d'emploi**
Aérateur électrique
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
Elektrische gazonbeluchter
-
- S** **Bruksanvisning**
Elektrisk Gräsmattluftare
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Arieggiatore elettrico
-
- E** **Manual de instrucciones**
Aireador de césped eléctrico
-
- P** **Instruções de utilização**
Arejador de relva eléctrico
-
- DK** **Brugsanvisning**
Elektrisk Plænelufter

D

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor Montage und Inbetriebnahme Ihres Gerätes sorgfältig. Beim Lesen der Gebrauchsanweisung bitte die Umschlagseite herausklappen.

Inhaltsverzeichnis	Seite
1. Technische Daten	6
2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung	6
3. Ordnungsgemäßer Gebrauch	6
4. Montage	6
5. Inbetriebnahme	7
6. Richtiges Lüften	7
7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung	8
8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung, Sicherheitshinweise	9
9. Störungen	10
Garantie	61

GB

Please read these operating instructions carefully before assembling and using your Electric Lawn Scarifier. Unfold inside cover pages to read the operating instructions.

Contents	Page
1. Technical Data	12
2. Operating Instructions Information	12
3. Proper Use	12
4. Assembly	12
5. Putting into Operation	13
6. Correct Aeration	13
7. Maintenance, Care and Storage	14
8. Advice for Proper Use / Safety Instructions	15
9. Faults	16
Guarantee	61

F

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et l'utilisation de votre appareil. Dépliez le 2ème volet de la couverture pour avoir les illustrations sous les yeux pendant la lecture du mode d'emploi.

Contenu	Page
1. Caractéristiques techniques	18
2. Informations sur le mode d'emploi	18
3. Domaine d'utilisation	18
4. Montage de l'aérateur électrique	18
5. Mise en service	19
6. Conseils pour bien aérer sa pelouse	19
7. Maintenance, entretien et stockage	20
8. Conseils de sécurité et précautions d'emploi	21
9. Incidents de fonctionnement	22
Garantie	61

NL

Lees deze gebruiksaanwijzing voor de montage en ingebruikname van het apparaat zorgvuldig door. Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing de omslagzijde open slaan.

Inhoudsopgave	Pagina
1. Technische gegevens	24
2. Aanwijzing bij de gebruiksaanwijzing	24
3. Juiste gebruik	24
4. Montage	24
5. Ingebruikname	25
6. Op de juiste manier beluchten	25
7. Onderhoud en opslag	26
8. Aanwijzing voor het juiste gebruik, veiligheidstips	27
9. Storingen	28
Garantie	61

S

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och säkerhetsföreskrifterna innan Du tar Elektrisk Gräsmattluftare i bruk. Ha omslaget utvikt när Du läser bruksanvisningen.

Innehåll	Sida
1. Tekniska data	30
2. Anvisningar till bruksanvisningen	30
3. Rätt användning	30
4. Montering av Elektrisk Gräsmattluftare	30
5. Start	31
6. Anvisning för korrekt luftning	31
7. Underhåll, skötset och förvaring	32
8. Anvisningar för riktig användning / Säkerhetsanvisningar	33
9. Felsökning	34
Garanti	61

I

Prima di montare e mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni tenendo aperto il pieghevole per avere sott'occhio i disegni esplicativi.

Indice	Pagina
1. Dati tecnici	36
2. Avvertenze	36
3. Uso corretto	36
4. Montaggio	36
5. Messa in uso	37
6. Modalità funzionali	37
7. Manutenzione	38
8. Norme d'uso e di sicurezza	39
9. Anomalia di funzionamento	40
Garanzia	62

E

Lea detenidamente estas instrucciones de este montaje y de la puesta en marcha del aparato. Durante la lectura, rogamos desdoble la portada.

Indice	Página
1. Datos técnicos	42
2. Indicaciones al manual de instrucciones	42
3. Uso correcto	42
4. Montaje	42
5. Puesta en marcha	43
6. Airear correctamente	44
7. Mantenimiento, conservación, almacenamiento	44
8. Indicaciones para un correcto uso / indicaciones de seguridad	45
9. Anomalías	46
Garantía	62

P

Leia atentamente estas instruções antes de montar ou utilizar esta aparelho. Para ler este manual de instruções, desdobre a capa.

Indice	Página
1. Dados técnicos	49
2. Informação sobre as instruções de utilização	49
3. Utilização correcta	49
4. Montagem	49
5. Colocação em funcionamento	50
6. Arejar a relva correctamente	51
7. Manutenção, conservação e armazenagem	51
8. Conselhos para uma utilização correcta / instruções de segurança	52
9. Falhas	53
Garantia	62

DK

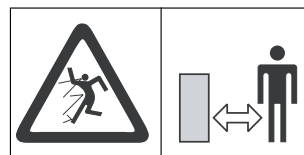
Læs denne brugsanvisning omhyggeligt igennem før montering og igangsætning af apparatet. Klap brugsanvisningens omslagsside ud under læsningen.

Inhold	Side
1. Tekniske data	55
2. Henvisninger til brugsanvisningen	55
3. Korrekt anvendelse	55
4. Montering	55
5. Igangsætning	56
6. Rigtig luftning	56
7. Vedligeholdelse, pleje og opbevaring	57
8. Henvisninger til den korrekte anvendelse, sikkerhedshenvisninger	58
9. Fejl	59
Garanti	62

Beachten Sie die Sicherheits-hinweise auf dem Gerät:
Please adhere to the following safety instructions on the casing:
Veuillez respecter les consignes de sécurité figurant sur l'appareil :
Houdt rekening met de veiligheidsaanwijzingen op het apparaat:
Följ följande säkerhetsanvisningar:
Attenzione ai simboli di sicurezza riportati sull'attrezzo:
Observen las indicaciones de seguridad en el aparato:
Por favor siga atentamente as instruções de segurança fornecidas no aparelho:
lagttag sikkerhedshenvisningerne på apparatet:

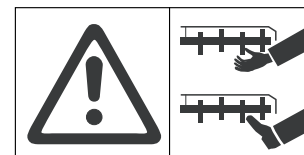


Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
Warning! Read instruction handbook!
Attention! Merci de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser cet appareil!
Let op! Voor ingebruikname gebruiksaanwijzing doorlezen!
OBS! Läs bruksanvisningen före bruk.
Attenzione! Prima di mettere in uso l'attrezzo, leggere attentamente le istruzioni!
¡Atención! Antes de la puesta en marcha, lea el manual de instrucciones.
Atenção! Leia atentamente este manual de instruções antes de usar o aparelho.
OBS! Før igangsætning skal brugsanvisningen læses!

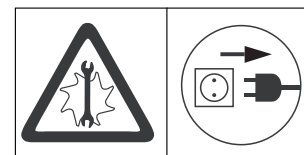


Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
Keep bystanders away!
Maintenez tout tiers hors de la zone de travail!
Zorg ervoor dat derden buiten de gevarenzone blijven!

Håll säkerhetsavstånd till andra personer.
Tenere lontano i terzi dalla zona di lavoro!
¡Mantener alejados a terceros del área de trabajo!
Mantenha terceiros fora da área de perigo!
Andre personer må ikke komme ind i fareområdet!

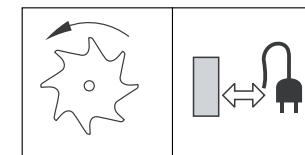


Scharfe Zinken – von Fingern und Füßen entfernt halten. Verletzungsgefahr!
Sharp tines – beware of cutting fingers or toes. Danger of injury.
N'approchez ni vos mains ni vos pieds du rouleau d'aération – risque de blessures!
Skarpe beluchtungsveren – weghouden van vingers en voeten.
Verwondingsgevaar!
Skarpa spröt – håll avstånd från fingrar och fötter. Fara för personskador.
Tenere mani e piedi lontani dal cilindro aeratore. Pericolo di lesioni!
Dientes afilados – mantener alejado de los dedos y pies. ¡Peligro de lesiones!
Dentes afiados! Mantê-los afastados dos dedos e dos pés. Perigo de ferimentos!
Skarpe tænder – må ikke komme i nærheden af fingre og fødder.
Fare for kvæstelser!

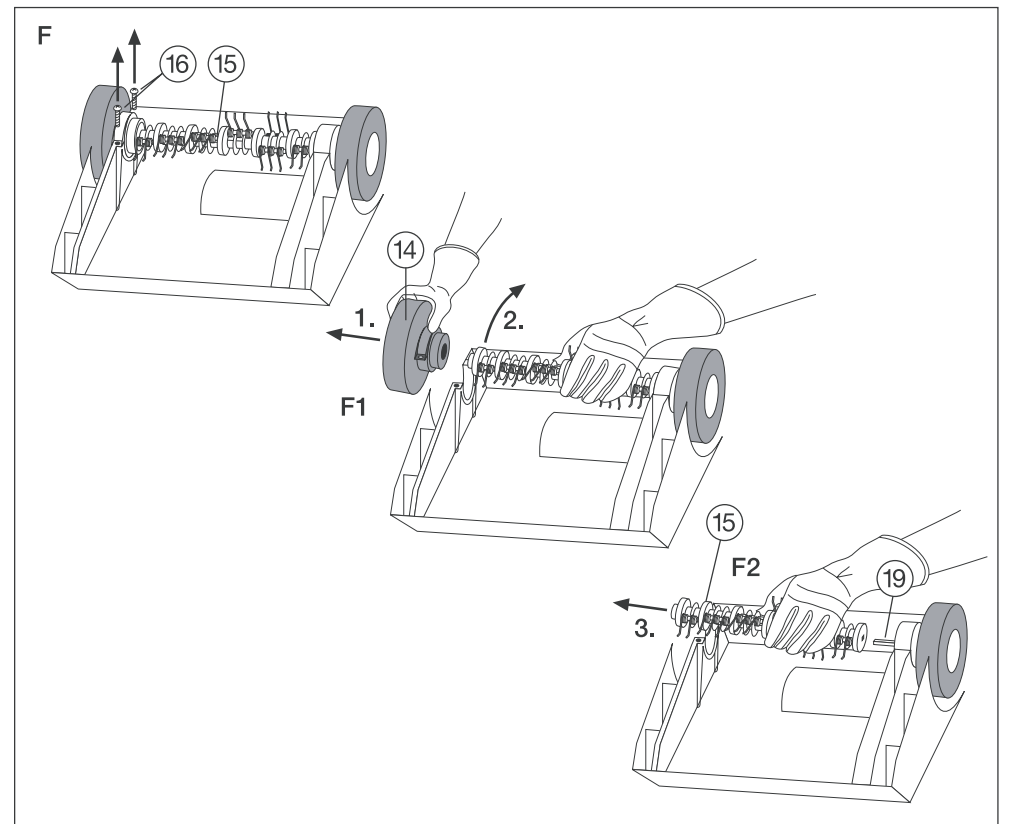
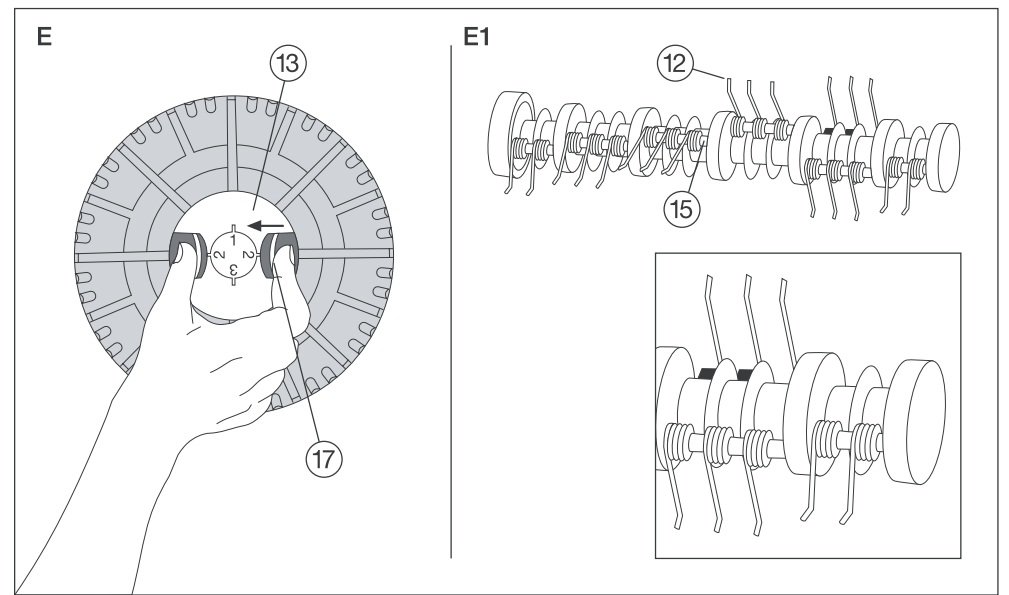
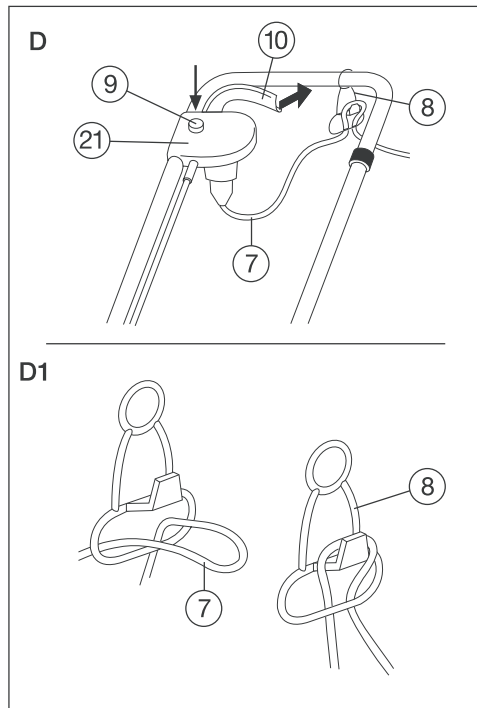
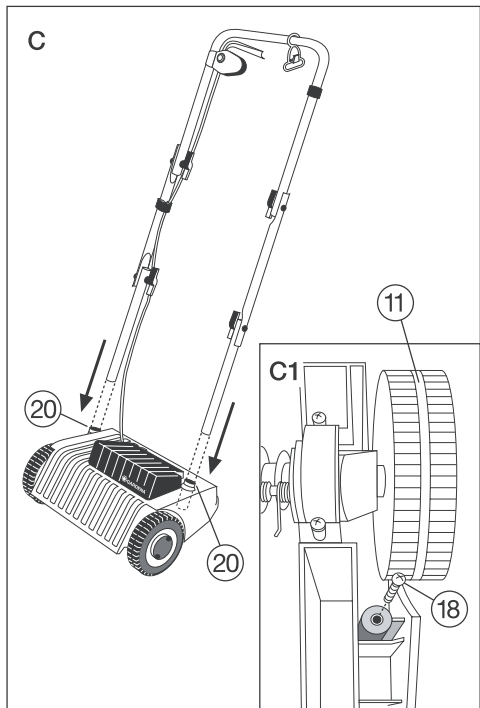
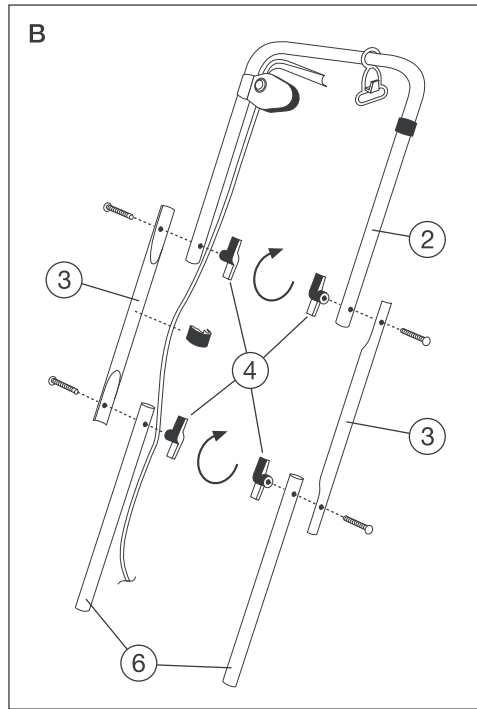
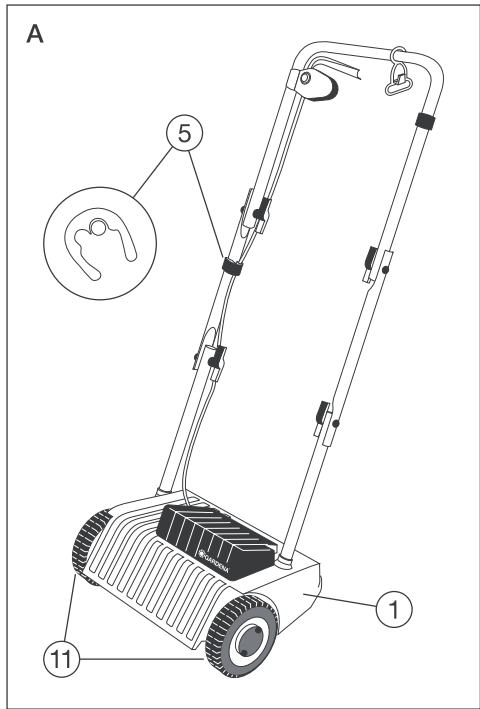


Vor Arbeiten am Schneidwerkzeug Netzstecker ziehen!
Before maintenance, disconnect the plug from the mains!
Débranchez l'appareil avant toute intervention sur le système de coupe!
Voor werkzaamheden aan de snijinrichting, de stekker uit het stopcontact halen!

Dra ut stickkontakten före underhåll av maskinen.
Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, staccare la spina dalla corrente!
Para ejecutar trabajos de limpieza, control o de mantenimiento desenchufe el aparato.
Antes de qualquer operação de reparação desligue a ficha da tomada.
Før arbejde på skæreværktøjet skal netstikket trækkes ud!



Achtung! Netzanschlussleitung von der Maschine fernhalten. Teile laufen nach Abschalten der Maschine nach.
Caution! Keep the mains cable away from the aerator. The aerator does not stop immediately after the motor has been turned off.
Attention! Eloignez le câble d'alimentation de l'appareil. Après l'arrêt du système de coupe, certaines pièces continuent de tourner quelques instants.
Let op! Netaansluiting weghouden van de machine. Onderdelen lopen nog door na het uitschakelen van de machine.
OBS! Håll strömkabeln på avstånd från maskinen. Luftarvalse stannar inte omedelbart efter avstängning av maskinen.
Attenzione! Quando si spegne l'attrezzo, il cilindro aeratore gira ancora alcuni istanti per inerzia! Tenere lontano il cavo di alimentazione. ¡Atención! Mantener alejado de la máquina el cable de conexión a la red. Las piezas de la máquina continúan moviéndose por inercia después de desconectarla.
Atenção! Manter o cabo de ligação afastado da máquina. Alguns componentes da máquina continuam a girar por algum tempo, após a mesma ter sido desligada.
OBS! Netledningen må ikke komme i nærheden af maskinen. Dele fortsætter efter frakobling af apparatet.



GARDENA Elektro-Rasenlüfter ES 450/30

1. Technische Daten

Aufnahmeleistung Motor	450 W
Netzspannung	230 V
Frequenz	50/60 Hz
Arbeitsdrehzahl des Werkzeuges	2500 - 2800 U/min.
Lüfterbreite	30 cm
Arbeitstiefe	max. 4 mm

Arbeitsplatzbezogener Emissionskennwert $L_{pA}^{1)}$	78 dB (A)
Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{2)}$	91 dB (A)
Hand-Armschwingung $a_{vhv}^{1)}$	$\leq 2,5 \text{ ms}^{-2}$

Messverfahren nach
1) EN 60335-1 2) RL 2000/14/EG

2. Hinweise zur Gebrauchsanweisung

Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, den Stellteilen und dem richtigen Gebrauch sowie den

Sicherheitshinweisen des Rasenlüfters vertraut.

! Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit dieser

Gebrauchsanweisung nicht vertraut sind, den Rasenlüfter nicht benutzen.

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

3. Ordnungsgemäßer Gebrauch

Der GARDENA Elektro-Rasenlüfter ES 450/30 ist für das Lüften von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, in öffentlichen Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt zu werden.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Gerätes. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

! Achtung! Wegen der Gefahr körperlicher Gefährdung darf der Rasenlüfter nicht eingesetzt werden zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern. Weiterhin darf der Rasenlüfter nicht zum Ein ebenen von Bodenunebenheiten verwendet werden.

4. Montage

4.1 Kontrolle auf Vollständigkeit

Der Verpackungskarton des Elektro-Rasenlüfters enthält folgende Teile:

- Elektro-Rasenlüfter ES 450/30
- 2 Unterteile Führungsgestänge
- 2 Mittelteile Führungsgestänge
- 1 Oberteil Führungsgestänge (Bügel mit Schalter-/Steckerkombination und Zugentlastung)
- Befestigungsteile und Kabelclip für Führungsgestänge (im Polybeutel)

- Gebrauchsanweisung

4.2 Funktionsteile

- ① Gehäuse Rasenlüfter
- ② Oberteil des Führungsgestänges
- ③ Mittlere Teile des Führungsgestänges
- ④ Flügelmutter mit Schrauben
- ⑤ Kabelclip
- ⑥ Untere Teile des Führungsgestänges
- ⑦ Verlängerungsleitung (nicht im Lieferumfang enthalten)
- ⑧ Kabelzugentlastung

- ⑨ Entriegelungsknopf
- ⑩ Starthebel
- ⑪ Räder
- ⑫ Federn
- ⑬ Nachstelleinheit
- ⑭ Rad mit Lagerschild
- ⑮ Lüfterwalze
- ⑯ Schrauben für Lagerschild
- ⑰ Haltefeder
- ⑱ Schrauben des Führungsgestänges
- ⑲ Antriebswelle (Mitnahmevierkant)
- ⑳ Aufnahmebohrungen
- ㉑ Schalter-/Steckerkombination

4.3 Montage des Führungsgestänges (Abb. B)

Achtung! Bei der Montage des Führungsgestänges ist darauf zu achten, dass die Netzanschlussleitung frei liegt, während der Montage nicht in die Verbindungsstellen des Gestänges eingequetscht und nicht auf Zug beansprucht wird.

Montieren Sie das Führungsgestänge wie folgt:

1. Führen Sie das Oberteil des Führungsgestänges ② beid-

- seitig in die Hohlkehlen der beiden mittleren Teile des Führungsgestänges ③.
2. Verschrauben Sie das Oberteil ② mit den beiden mittleren Teilen des Führungsgestänges ③ mittels der mitgelieferten Flügelmutter und zugehörigen Schrauben ④.
3. Stecken Sie den Kabelclip ⑤ mit der durchgeführten Netzanschlussleitung von innen an das Führungsgestänge.
4. Führen Sie die beiden unteren Teile ⑥ in die Hohlkehlen der mittleren Teile ③ des Führungsgestänges.

5. Verschrauben Sie die unteren Teile des Führungsgestänges ⑥ mit den beiden mittleren Teilen ③ mittels der mitgelieferten Flügelschrauben ④.
6. Stecken Sie das zusammengebaute Führungsgestänge in die Aufnahmebohrungen ⑳, Abb. C.
7. Verschrauben Sie nun das montierte Führungsgestänge von unten mit dem Gehäuse des Rasenlüfters mittels der beigelegten Schrauben ⑱ (Abb. C/C 1).

5. Inbetriebnahme

5.1 Anschluss des Gerätes – Zugentlastung/Verlängerungsleitung (Abb. D 1)

1. Beim Anschluss der Verlängerungsleitung ⑦ ist diese zuerst von unten in die Schalter-/Steckerkombination einzu stecken.
2. Anschließend die Verlängerungsleitung ⑦ mittels einer Schlaufe in die Kabelzugentlastung ⑧ am Führungsgestänge so einlegen, dass die Leitung zur Schalter-/Steckerkombination leicht durchhängt. **Hinweis:** Die Kabelzugentlastung verhindert ein unbeabsichtigtes Trennen der elektrischen Steckverbindung.

Hinweis: Die Anschlussleitung ist während des Betriebes immer in Arbeitsrichtung seitlich von der zu bearbeitenden Fläche zu führen. Immer weg von der Anschlussleitung arbeiten.

5.2 Starten (Abb. D)

1. Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Stelle des Rasens auf. **Hinweis: Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Lüfterwalze und Benutzer ist stets einzuhalten. Sonst besteht Verletzungsgefahr!**
2. Drücken Sie zum Start den Entriegelungsknopf ⑨ auf der Schalter-/Steckerkombination und halten Sie ihn gedrückt; gleichzeitig mit der anderen Hand den Starthebel ⑩ zum Holm hinziehen.
3. Nach Anlaufen des Motors kann der Entriegelungsknopf ⑨ losgelassen werden. Wird der Starthebel ⑩ wieder losgelassen, so schaltet der Motor ab.

Blockierschutz

Wird die Lüfterwalze, z. B. durch einen Fremdkörper, blockiert bzw. der Motor überlastet, so

schaltet sich der Motor über den Blockierschutz automatisch ab. In diesem Falle ca. 1 Minute warten; dann kann das Gerät wieder eingeschaltet werden.

! Achtung! Wird der Schalthebel ⑩ nicht losgelassen, dann schaltet sich das Gerät nach ca. 1 Minute automatisch wieder ein. Verletzungsgefahr.

! Die vom Hersteller am Gerät installierten Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden, z.B. durch Anbinden des Starthebels ⑩ am Holm. Das Gerät schaltet dann nicht mehr automatisch ab – Verletzungsgefahr!

Achtung!
Die Lüfterwalze läuft nach!

6. Richtiges Lüften

Die Lüfterwalze ist zur Beseitigung von Verfilzungen und bei Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs einsetzbar.


6.1 Das Lüften
Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, je nach Zustand des Rasens, alle 4 - 6 Wochen wie folgt zu lüften:

1. Zunächst den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe mähen. Die ist besonders bei sehr hohem Rasen (Urlaubsrasen) zu empfehlen.

Empfehlung: Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich lüften, umso weniger kann das Gerät überlastet werden und umso größer ist die Lebensdauer der Lüfterwalze.

Hinweis! Zu langes Verweilen auf einer Stelle bei laufendem Gerät kann die Grasnarbe verletzen.

2. Für ein sauberes Arbeitsergebnis den Rasenlüfter mit angepasster Geschwindigkeit in möglichst geraden Bahnen führen. Für ein lückenloses Lüften sollten sich die Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen.

 **Vorsicht!** Die umlaufende Lüfterwalze kann zu Verletzungen führen. Das Gerät stets im Schritt-Tempo führen.

Beim Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang arbeiten und auf sicheren und festen Stand achten. Nicht an übermäßig steilen Hängen arbeiten. Verletzungsgefahr! Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsgehen und beim Ziehen des Rasenlüfters. Stolpergefahr!

3. Beim Wenden des Rasenlüfters die Kabelzugentlastung ⑧ am Holm stets der bearbeiteten Seite zuwenden. Dies erleichtert die Kabelführung erheblich.
4. Bei der Lüftung von stark vermoosten Flächen empfiehlt es sich, anschließend den Rasen nachzusäen. Die durch das Moos verdrängte Rasenfläche kann dadurch schneller regenerieren.


5. Nach der Arbeit Netzstecker ziehen und die Räder des Rasenlüfters sowie die Lüfterwalze von Grasresten u.ä. befreien.

Wichtig! Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

 **Hinweis: Tragen Sie Arbeitshandschuhe, sonst besteht Verletzungsgefahr!**

6.2 Transport
Wichtig! Motor abschalten, Netzstecker ziehen und Stillstand des Werkzeuges abwarten.

Zum Transport über empfindliche Oberflächen, z. B. Fliesen, ist das Gerät anzuheben.

 **Vorsicht! Lüfterwalze läuft nach! Verletzungsgefahr durch die Federzinken!**

7. Wartung, Pflege und Aufbewahrung

7.1 Nachstellen der Lüfterwalze (Abb. E/E 1)

Wie jedes technische Gerät unterliegt der Rasenlüfter einem betriebsbedingten Verschleiß. Je intensiver die Nutzung, desto größer die natürliche Abnutzung. Harte und schwere Böden beschleunigen den Verschleiß ebenso wie eine überproportionale Beanspruchung des Rasenlüfters, beispielsweise durch häufigen Verleih oder unsachgemäße Handhabung.

Wird das Arbeitsergebnis zunehmend schlechter, kann die Lüfterwalze in **zwei Stufen** tiefergestellt werden. Sind die Federn bis hin zur Knickstelle (Abb. E 1) abgenutzt, empfehlen wir den Austausch der Lüfterwalze wie unter „Auswechseln der Lüfterwalze“ beschrieben.

Nachstellpositionen der Lüfterwalze

Der Rasenlüfter hat folgende Nachstellpositionen:

Position 1: Lieferzustand

Position 2: Erste Nachstellposition bei Verschleiß (die Lüfterwalze wird um 5 mm gesenkt)

Position 3: Zweite Nachstellposition bei Verschleiß (die Lüfterwalze wird um weitere 5 mm gesenkt)

Nachstellvorgang (Abb. E)
Die Nachstelleinheit ⑬ in der Nabe der Räder ist werkseitig optimal (Position 1) eingestellt. **Hinweis:** Die Nachstellung der Lüfterwalze ohne sichtbaren Verschleiß der Federn kann zur Beschädigung der Lüfterwalze führen.

Bei Verschleiß kann die Lüfterwalze wie folgt nachgestellt werden:

1. **Gerät abschalten, Netzstecker ziehen und den Stillstand der Lüfterwalze abwarten! Füße und Hände nicht in die Nähe der rotierenden Teile bringen!**
2. Drücken Sie die Haltefeder ⑦ und ziehen Sie die **in Fahrtrichtung rechts gelegene** Nachstelleinheit ⑬ um ca. 6 mm heraus und

3. drehen Sie die Nachstelleinheit ⑬, bis die nächst höhere Ziffer in 12-Uhr-Stellung steht.

4. Fixieren Sie das Rad auf der Achse wieder, indem Sie auf die Mitte der Nachstelleinheit ⑬ drücken, bis die Haltefeder hörbar einschnappt.


Das Rad ist nun wieder auf der Achse befestigt. **Hinweis:** Bei Verschmutzung sind die Fixieröffnungen ggf. vom Schmutz zu befreien.

5. Verfahren Sie mit der **in Fahrtrichtung links** gelegenen Nachstelleinheit ⑬ wie oben unter Punkt 1-4 beschrieben. **Wichtig!** Drehen Sie jedoch die Nachstelleinheit ⑬ **entgegen den Uhrzeigersinn!** **Wichtiger Hinweis:** Auf beiden Seiten müssen die **gleichen Ziffern** eingestellt sein.

7.2 Auswechseln der Lüfterwalze (Abb. F)

Nach zweimaliger Verschleißnachstellung muss die Lüfterwalze ausgetauscht werden. Sie kann vom GARDENA Service unter der Art.-Nr. **4097** bezogen werden.

D

 **Vorsicht! Verletzungsgefahr durch die Federzinken! Tragen Sie Arbeitshandschuhe.**

Zum Wechseln der Lüfterwalze verfahren Sie wie folgt:


1. **Schalten Sie das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand des Werkzeuges ab!**
2. Legen Sie den Rasenlüfter auf den Gehäuserücken, so dass die Lüfterwalze nach oben zeigt (Abb. F).
3. Lösen Sie mit einem geeigneten Kreuzschlitz-Schraubendreher die beiden Schrauben ⑩ des Lagerschildes ⑭ (Abb. F).
4. Heben Sie das Rad mit Lagerschild ⑭ schräg an, bis sich die Lüfterwalze vom Vierkant ⑬ der Abtriebswelle abziehen lässt (Abb. F 1).
5. Ziehen Sie die Lüfterwalze ⑮ durch Kippen und Heraus-

ziehen vom Mitnahmeverkant der Abtriebswelle ⑮ ab (Abb. F 2).

6. Setzen Sie die neue Lüfterwalze mit der Vierkant-Ausparung auf den Mitnahmeverkant ⑮ auf.
7. Stecken Sie das Rad mit Lagerschild ⑭ auf das Lager der Lüfterwalze auf und verschrauben Sie es wieder mit den beiden Schrauben ⑩.
8. Stellen Sie die Nachstelleinheit ⑬ auf Ziffer 1 gemäß Beschreibung unter „Nachstellvorgang“.

Hinweis: Achten Sie darauf, dass die Teile nicht verspannt eingebaut und die Schrauben im Lagerschild nicht überdreht werden.

7.3 Pflege

 **Achtung: Vor jeder Arbeit am Rasenlüfter Netzstecker ziehen!**

D

Direkt nach dem Lüften sind die Räder des Rasenlüfters von anhaftendem Lüftgut und Ablagerungen zu befreien.

Wichtig! Das Gerät nicht mit Wasser abspritzen.

Entfernen Sie auch die Ablagerungen von der Lüfterwalze.

Hinweis: Keine harten oder spitzen Gegenstände verwenden. Gefahr der Beschädigung.

Hinweis: Vermischt mit der angesaugten Kühlluft kann sich an den Lufteinlässen Schmutz ansammeln. Die Ansaugöffnungen sollten daher vor Inbetriebnahme von Schmutz befreit werden.

7.4 Aufbewahrung

Den Rasenlüfter immer in einem geschlossenen Raum aufbewahren.

8. Hinweise zur ordnungsgemäßen Benutzung,

Sicherheitshinweise

 **Überprüfungen vor jeder Benutzung**

Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Starthebel; Sicherheitsabdeckung) beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und sich das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand befindet. Aus Sicherheitsgründen sind abgenutzte und beschädigte Teile vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachhändler auszutauschen.

Überprüfen Sie die zu lüftende Fläche vor Arbeitsbeginn. Entfernen Sie vorhandene Fremdkörper (z. B. Steine).

Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper (z. B. Steine, Äste).

 **Verwendung/ Verantwortung**

Rasenlüfter können ernsthafte Verletzungen verursachen! Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich. Verwenden Sie den Rasenlüfter ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.

Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen. Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Maschinengeräusches vielleicht nicht hören können.

Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine.

Finger und Füße von der Lüfterwalze fernhalten! Verletzungsgefahr!

Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

Führen Sie das Gerät nur im Schritt-Tempo.

Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand. Die Verlängerungsleitung ist aus dem Lüftbereich zu halten. Achtung beim Rückwärtsgehen. Stolpergefahr!

Sollten Sie dennoch beim Arbeiten auf ein Hindernis treffen, setzen Sie bitte den Rasenlüfter außer Betrieb. Entfernen Sie das Hindernis; überprüfen Sie das Gerät auf eventuelle Beschädigung und lassen Sie es ggf. reparieren.

⚠ Arbeitsunterbrechung
Hinterlassen Sie den Rasenlüfter nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.

Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Rasenlüfter an einem sicheren Ort. Netzstecker ziehen!

Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie den Rasenlüfter, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab.

⚠ Beachten Sie Umwelteinflüsse
Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

Mit dem Rasenlüfter nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

⚠ Elektrische Sicherheit
Anschlussleitung von der Lüfterwalze entfernt halten!

Die Anschlussleitung muß regelm Big auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung untersucht werden.

Der Rasenlüfter darf nur bei unbeschädigter Anschlussleitung benutzt werden. Bei Beschädigung der Anschluss- oder Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen. Die Kupplungssteckdose einer Verlängerungsleitung muss

spritzwassergeschützt sein oder Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein.

Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen. Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Befestigungsmittel f r Anschlussleitungen müssen verwendet werden.

Für ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, empfehlen wir die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters mit einem Nennfehlerstrom von ≤ 30 mA.

Für die Schweiz ist die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters Pflicht.

D

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit unserem Service in Verbindung zu setzen.

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für

durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgem Be Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von


uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Erg nzungsteile und Zubehör.


D


Ihre direkte Verbindung zum Service in

D Deutschland

Reklamationen / Reparaturen


 GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm


 (07 31) 4 90 - Durchwahl - 290
Technische Störungen / Reklamationen - 300
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge


 (07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbestellung


 GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

 (07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung

 (07 31) 4 90 - 249

@ ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service


 (01 80) 3 00 01 86


Ihre direkte Verbindung zum Service in

A Österreich

CH Schweiz

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich  0 22 62 / 74 54 50

Schweiz  01/8602666

9. Störungen

Die nachstehende Tabelle enthält die am häufigsten vorkommenden Störungen und deren Beseitigung.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Abnorme Geräusche. Klappern am Gerät.	Fremdkörper auf Lüfterwalze schlägt gegen das Gehäuse.	Rasenlüfter ausschalten. Netzstecker ziehen und Stillstand der Lüfterwalze abwarten. Fremdkörper entfernen.
Pfeifendes Geräusch.	Fremdkörper blockiert die Lüfterwalze. Rutschender Zahnriemen.	GARDENA Service aufsuchen.
Motor läuft nicht an.	Zuleitungskabel defekt. Verlängerungsleitung mit evtl. zu geringem Leitungsquerschnitt.	Zuleitungskabel überprüfen. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.
Motor setzt aus.	Blockierung durch Fremdkörper. Blockierschutz hat angesprochen. Gewählte L�fterh�he zu niedrig. Blockierschutz hat angesprochen. Gras ist zu hoch.	Motor abstellen. Netzstecker ziehen. Fremdkörper entfernen. Nach einer Abk�hlpause von 1 Minute den Rasenlüfter wieder in Betrieb nehmen. Vorm�hen. Siehe Beschreibung unter „Richtiges Lüften“.
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend.	Federn der Lüfterwalze verschlissen. Zahnriemen defekt. Rasen zu hoch.	Siehe Beschreibung unter „Nachstellen der Lüfterwalze“. Zahnriemen vom GARDENA Service austauschen lassen. Rasen vorm�hen.

EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

bestätigt, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung des Gerätes:
Elektro-Rasenlüfter

Typ: ES 450/30

Art.-Nr.: 4060

EU-Richtlinien:
Maschinen-Richtlinie 98/37/EG
Elektromagn. Verträglichkeit 89/336/EG
Richtlinie 93/68/EG
Richtlinie 2000/14/EG


Harmonisierte EN:
EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
prEN 60335-2-77

Nationale Normen:
DIN VDE 1856-1/2
DIN VDE 0700-1
DIN VDE 0700-206/84

Schall-Leistungspegel:
gemessen: 91 dB(A)
garantiert: 95 dB(A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:
1998

Ulm, den 03.05.2002



Thomas Heini
Technische Leitung

D

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Lüfterwalze ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

GB

Guarantee

GARDENA guarantees this product for 2 years (from date of purchase). This guarantee covers all serious defects of the unit that can be proved to be material or manufacturing faults. Under warranty we will either replace the unit or repair it free of charge if the following conditions apply:

- The unit must have been handled properly and in keeping with the requirements of the operating instructions.

- Neither the purchaser or a non-authorized third party have attempted to repair the unit.

The aerator cylinder is a wearing part and is not covered by the guarantee.

This manufacturer's guarantee does not affect the user's existing warranty claims against the dealer/seller.

In case of claim, please return the faulty unit together with a copy of the receipt and a description of the fault, with postage paid to one of the GARDENA Service Centres listed on the back of these operating instructions.

F

Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle est assurée par le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil. Le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rouleau d'aération est une pièce d'usure et est par conséquent exclu de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la

garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente et les Centres SAV agréés effectueront, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de réclamation, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

NL

Garantie

GARDENA geeft op dit product 2 jaar garantie (vanaf de aankoopdatum). Deze garantie heeft betrekking op alle wezenlijke defecten aan het toestel, die aanwijsbaar op materiaal- of fabricagefouten berusten. Garantie vindt plaats door de levering van een vervangend apparaat of door de gratis reparatie van het ingestuurde apparaat, naar onze keuze, indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

- Het apparaat werd vakkundig en volgens de adviezen in de gebruiksaanwijzing behandeld.
- Noch de koper, noch een derde persoon heeft getracht het apparaat te repareren.

De aan slijtage onderhevige beluchtingswals valt niet onder de garantie.

Deze garantie van de producent heeft geen betrekking op de ten aanzien van de handelaar/verkoper bestaande aansprakelijkheid.

In geval van reclamatie het defecte apparaat samen met de kassabon en een beschrijving van de storing gefrankeerd op naar het op de achterzijde aangegeven serviceadres opsturen.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - Istanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

4060-20.960.08/0021
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>